



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PROVIMIN E JURISPRUDENCËS¹

DRAFT LAW ON BAR EXAMINATION²

NACRT ZAKONA O PRAVOSUDNOM ISPITU³

¹ Projektligji për Provimin e Jurisprudencës, është miratuar në mbledhjen e 31-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 04/31, të datës 25.08.2021.

² Draft Law on Bar Examination, was approved on the 31th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 04/31, dated 25.08.2021.

³ Nacrt Zakona o Pravosudnom Ispitu, usvojen je na 31 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/31, datum 25.08.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PROVIMIN E JURISPRUDENCËS</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është të rregullojë organizimin e provimit, përbërjen dhe funksionimin e Komisionit për dhënien e provimit, si dhe mënyrën e verifikimit dhe vlerësimit të aftësive teorike dhe praktike të juristëve të diplomuar për ushtrimin e pavarur të profesionit.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>In accordance with Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>approves:</p> <p>LAW ON BAR EXAMINATION</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to regulate the organization of the exam, the composition and functioning of the Commission for passing the exam, as well as the manner of verification and evaluation of the theoretical and practical skills of graduated lawyers for the independent exercise of the profession.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>usvaja:</p> <p>ZAKON O PRAVOSUDNOM ISPITU</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je da reguliše organizaciju ispita, sastav i funkcionisanje Komisije za polaganje ispita, kao i način provere i ocenjivanja teorijskih i praktičnih veština diplomiranih pravnika za samostalno vršenje struke.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Ligji zbatohet nga Ministria e Drejtësisë, Komisioni për dhënien e provimit të Jurisprudencës si dhe kandidatët të cilët i nënshtrohen provimit, siç përcaktohet me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Law shall be implemented by the Ministry of Justice, the Commission for passing the bar examination, as well as the candidates who undergo the exam, as determined by the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Određbe ovog zakona sprovode se od Ministarstva pravde, Komisije za polaganje pravosudnog ispita kao i kandidata koji se podvrgnu ispitu, kao što je određeno odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Komisioni - nënkupton Komisionin për dhënien e provimit të jurisprudencës, si organ i pavarur profesional i propozuar nga Ministri i Drejtësisë dhe i emëruar nga Kuvendi i Kosovës.</p> <p>1.2. Anëtari i komisionit - nënkupton personin i cili është emëruar në pajtim me dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>1.3. Kandidati - nënkupton personin i cili i plotëson kushtet për t'iu nënshtuar provimit të jurisprudencës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Commission – means the Commission for passing the bar examination, as an independent professional body, proposed by the Minister of Justice and appointed by the Assembly of Kosovo.</p> <p>1.2. Commission Member – means the person who has been appointed in accordance with the provisions of this Law;</p> <p>1.3. Candidate – means the person who meets the requirements to sit the bar examination;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. Komisija - znači Komisija za polaganje pravosudnog ispita, kao nezavisno stručno telo, koje predlaže ministar pravde, a imenuje Skupština Kosova.</p> <p>1.2. Član komisije - znači lice koje je imenovano u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.3. Kandidat - znači osoba koja ispunjava uslove da se podvrgne pravosudnog ispita;</p>

<p>1.4. Sekretari i Komisionit – nënkupton zyrtarin i cili merret me punët profesionale dhe administrative për nevojat e Komisionit për organizimin e provimit, të emëruar me vendim të Ministrit të Drejtësisë.</p> <p>KAPITULLI II - ORGANIZIMI I PROVIMIT TË JURISPRUDENCËS DHE PËRBËRJA E KOMISIONIT</p> <p>Neni 4 Organizimi i provimit të jurisprudencës</p> <p>1. Organizimi dhe mbajtja e provimit të jurisprudencës është kompetencë e Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Provimi i Jurisprudencës organizohet tre (3) herë brenda një (1) viti kalendarik.</p> <p>3. Provimi i jurisprudencës mbahet nga Komisioni.</p>	<p>1.4. Commission Secretary – means the officer who deals with professional and administrative works for the needs of the Commission for organizing the examination, appointed by the decision of the Minister of Justice.</p> <p>CHAPTER II - ORGANIZATION OF BAR EXAMINATION AND COMPOSITION OF THE COMMISSION</p> <p>Article 4 Organization of Bar Examination</p> <p>1. The organization and sitting of bar examination is a competence of the Ministry of Justice.</p> <p>2. The bar examination is organized three (3) times within one (1) calendar year.</p> <p>3. The bar examination is held by the Commission.</p>	<p>1.4 Sekretar Komisije - podrazumeva službenog lica koje se bavi stručnim i administrativnim poslovima za potrebe Komisije za organizaciju ispita, koji je imenovan odlukom ministra pravde.</p> <p>POGLAVLJE II - ORGANIZACIJA PRAVOSUDNOG ISPITA I SASTAV KOMISIJE</p> <p>Član 4 Organizacija pravosudnog ispita</p> <p>1. Organizacija i održavanje pravosudnog ispita nadležnost je Ministarstva pravde.</p> <p>2. Pravosudni ispit se organizuje tri (3) puta u toku jedne (1) kalendarske godine.</p> <p>3. Pravosudni ispit se održava od Komisije.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Komisioni për dhënien e provimit të Jurisprudencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Commission for Passing the Bar Examination</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Komisija za polaganje pravosudnog ispita</p>
<p>1. Komisioni përbëhet nga pesë (5) anëtarë duke përfshirë kryetarin e Komisionit dhe anëtarët e Komisionit. Kryetari dhe anëtarët kanë zëvendësit e tyre të cilët veprojnë në mungesë të tyre. Anëtarët e Komisionit pasqyrojnë natyrën shumetnike dhe parimet e barazisë gjinore.</p> <p>2. Kryetarin, anëtarët e komisionit dhe zëvendësit e tyre i propozon Ministri i Drejtësisë dhe i emëron Kuvendi i Kosovës, me mandat tri (3) vjet, pa mundësi riemërimi.</p> <p>3. Komisioni përbëhet nga radhët e juristëve të diplomuar të cilët duhet ta kenë të dhënë provimin e jurisprudencës, si dhe të kenë së paku tetë (8) vite përvojë pune profesionale.</p> <p>4. Kryetarit, anëtarëve përkatësisht zëvendësve anëtarëve të Komisionit, u takon kompensim për punën e kryer në Komision. Shumën e kompensimit e cakton Ministri me vendim e që nuk mund të jetë përtej kufizimeve të përcaktuara në legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>1. The Commission shall consist of five (5) members including the president of the Commission and members of the Commission. The president and members have their deputies who act in their absence. The members of the commission shall reflect the multi-ethnic nature and the principles of gender equality.</p> <p>2. The president, members of the commission and their deputies shall be proposed by the Minister of Justice and appointed by the Assembly of Kosovo with a mandate of three (3) years, without the possibility of reappointment.</p> <p>3. The Commission shall consist of graduated lawyers who have passed the bar examination and have at least eight (8) years of professional work experience.</p> <p>4. The president, the members, and the deputy members of the Commission respectively, shall be compensated for the work performed in the Commission. The amount of compensation shall be determined by a decision of the Minister, which cannot go beyond the limits specified in the relevant legislation in force.</p>	<p>1. Komisija se sastoji od pet (5) članova, uključujući predsednika Komisije i članova Komisije. Predsednik i članovi imaju svoje zamenike koji deluju u njihovom odsustvu. Članovi komisije odražavaju multietničku prirodu i principe rodne ravnopravnosti.</p> <p>2. Članove komisije i njihove zamenike predlaže ministar pravde, a imenuje Skupština Kosova sa mandatom od tri (3) godine i bez mogućnošću ponovnog imenovanja.</p> <p>3. Komisiju čine diplomirani pravnici koji treba da imaju položen pravosudni ispit, kao i da imaju najmanje osam (8) godina profesionalnog radnog iskustva.</p> <p>4. Predsednik, članovi, odnosno zamenici članova Komisije, imaju pravo na naknadu za obavljene rad u Komisiji. Visinu naknade određuje ministar odlukom, a naknada ne može biti veća od ograničenja utvrđenih relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>

<p>5. Mbështetja administrative dhe teknike për Komisionin ofrohet nga Sekretari i Komisionit për provim të jurisprudencës, të cilit i takon kompensimi për punë jashtë orari, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni përvojë pune profesionale nënkupton përvojën si gjyqtar, prokuror, avokat, profesor universitar i fushës së drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Shpenzimet</p> <p>1. Kandidati i bartë shpenzimet e dhënies së provimit të jurisprudencës. Lartësinë e të cilave e cakton me vendim Ministri i Drejtësisë.</p> <p>2. Kandidatët në gjendje të rëndë ekonomike dhe sociale të cilët janë shfrytëzues të ndihmës sociale dhe invalidët e luftës me mbi 50 % të shkallës së invaliditetit të cilët dëshmojnë me dokumente zyrtare, për hyrjen në provim do të lirohen nga pagesa me vendim të Ministrit.</p>	<p>5. Administrative and technical support for the Commission shall be provided by the Secretary of the Commission for bar examination, who is entitled to compensation for overtime work, in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>6. For the purposes of this Article, professional work experience means experience as a judge, prosecutor, lawyer, university professor in the field of law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Expenditures</p> <p>1. The candidate shall bear the costs of the bar examination, the amount of which shall be determined by a decision of the Minister of Justice.</p> <p>2. Candidates of poor economic and social status who are beneficiaries of social assistance, and war invalids with over 50% of the degree of disability, evidenced with official documents, will be exempted from payment for entering the exam by a decision of the Minister.</p>	<p>5. Administrativnu i tehničku podršku Komisiji pruža sekretar Komisije za pravosudni ispit, koji ima pravo na plaćanje prekovremenog rada, u skladu sa važećim zakonodovastvom.</p> <p>6. Za potrebe ovog članka, radno iskustvo znači iskustvo kao sudija, tužioca, advokata, univerzitetski profesor iz oblasti prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Troškovi</p> <p>1. Kandidat snosi troškove polaganja pravosudnog ispita. Njegova visina se određuje odlukom ministra pravde.</p> <p>2. Kandidati u teškoj ekonomskom i socijalnom stanju koji su korisnici socijalne pomoći i ratni invalidi sa preko 50% stepena invaliditeta koji to dokažu službenim dokumentima, za polaganje ispita biće oslobođeni od plaćanja odlukom ministra.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 7 Shmangia nga konflikti i interesit</p> <p>Me qëllim të shmangies së konfliktit të interesit, bazuar në Ligjin për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funkcionit Publik, anëtarët e komisionit obligohen ta njoftojnë me shkrim Sekretarin e Komisionit para mbajtjes së provimit në rast se ekziston konflikt i interesit, apo situata që e vënë në dyshim objektivitetin në vendim marrje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Avoidance of conflict of interest</p> <p>In order to avoid conflict of interest, based on the Law on Prevention of Conflict of Interest in the Exercise of Public Function, before holding the examination, members of the Commission are obligated to notify in writing the Commission Secretary, in case of conflict of interest or situations that call into question their objectivity in decision-making.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Izbjegavanje sukoba interesa</p> <p>U cilju izbegavanja sukoba interesa, na osnovu Zakonu o sprečavanju sukoba interesa u vršenju javne funkcije, članovi komisije dužni su da pre ispita pismeno obavestavaju o tome Sekretar Komisije u slučaju da postoji sukob interesa, ili situacije koje dovode u pitanje objektivnost u odlučivanju.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III - KUSHTET PËR PARAQITJEN E PROVIMIT TË JURISPRUDENCËS</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III - REQUIREMENTS ON APPLYING FOR THE BAR EXAMINATION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III - USLOVI ZA POLAGANJE PRAVOSUDNOG ISPITA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kushtet për paraqitjen e provimit</p> <p>1. Kandidati i cili i nënshtrohet provimit duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. të ketë përfunduar Fakultetin Juridik;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Requirements on Applying for the Bar Examination</p> <p>1. A candidate who enters the examination must meet the following requirements:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. have completed Law Faculty;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Uslovi za polaganje ispita</p> <p>1. Kandidat koji se podvrgne ispitu mora ispunjavati ove uslove:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. da bude državljanin Republike Kosova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. da je diplomiran na Pravnom fakultetu;</p>

<p>1.3 të ketë punuar apo kryer praktikë një (1) vjeçare në gjykata, prokurori të shtetit, në zyrë të avokatisë;</p> <p>1.4 të ketë punuar dy (2) vite punë profesionale në zyre noteriale, zyre përmbartimore, institucione publike, ndërmarrje, agjenci shtetërore, shoqëri tregtare, përvojë profesionale në organizata joqeveritare të fushës së drejtësisë apo në administratën e institucioneve ndërkombëtare në Kosovë, ose jashtë vendit.</p> <p>2. Vërtetimet për praktikën e kryer dhe përvojën sipas nënparagrafit 1.3 dhe 1.4 të jenë të lëshuara nga institucionet përkatëse, llogaritet pas përfundimit të nivelit themelor të studimeve.</p> <p>3. Kandidati i cili ka kryer Fakultetin Juridik në ndonjë universitet jashtë Kosovës, duhet të ketë nostrifikuar diplomën e Fakultetit Juridik, në Ministrinë e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p>4. Përjashtimisht paragrafit 1.1 të këtij neni, kandidati nga shteti i huaj i cili ka të kryer Fakultetin Juridik në ndonjë institucion të arsimit të lartë të akredituara në Republikën e Kosovës, mund t'i nënshtrohen provimit të</p>	<p>1.3. have worked or held internship for one (1) year in courts, state prosecution offices, law offices;</p> <p>1.4. have two (2) years of professional work experience in notary offices, enforcement agent offices, public institutions, enterprises, state agencies, business organizations, professional experience in non-governmental organizations in the field of justice, or administration of international institutions in Kosovo or abroad.</p> <p>2. Certificates on the completion of internship and experience under sub-paragraphs 1.3 and 1.4 are calculated after the completion of the basic studies, which must be issued by the respective institutions</p> <p>3. A candidate who has completed Faculty of Law in any university abroad should nostrify the diploma of Faculty of Law at the Ministry of Education, Science and Technology.</p> <p>4. Notwithstanding paragraph 1.1 of this Article, a candidate from a foreign country who has completed the Faculty of Law in a higher education institution accredited in the Republic of Kosovo, may sit the bar</p>	<p>1.3 da je radio ili završio praksu, jednu (1) godinu u sudovima, državnim tužilaštvima, advokatskoj kancelariji;</p> <p>1.4 da je radio dve (2) godine profesionalnog radnog iskustva u javnim institucijama, preduzećima, državnim agencijama, kompanijama, profesionalno iskustvo u nevladinim organizacijama u oblasti pravosuđa, ili u administraciji međunarodnih institucija na Kosovu ili u inostranstvu.</p> <p>2. Potvrde o završetku prakse i iskustvo prema podstavima 1.3 i 1.4, izdate od strane relevantnih institucija, i to se računaju nakon završetka osnovnog nivoa studija.</p> <p>3. Kandidat koji je završio Pravni fakultet na univerzitetu van Kosova, mora da ima nostrificiranu diplomu Pravnog fakulteta u Ministarstvu obrazovanja, nauke i tehnologije.</p> <p>4. Izuzev stava 1.1 ovog člana, kandidat iz strane države koji je završio Pravni fakultet u visokoškolskoj ustanovi akreditovanoj u Republici Kosovo, može položiti pravosudni ispit samo uz dozvolu boravka u Republici Kosovo.</p>
--	---	---

<p>jurisprudencës vetëm me leje qëndrimin në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Lëndët e provimit të jurisprudencës</p> <p>1. Provimi i jurisprudencës përbëhet nga lëndë si në vijim:</p> <p>1.1 E drejta penale (materiale dhe procedurale);</p> <p>1.2 E drejta civile (materiale dhe procedurale);</p> <p>1.3 E drejta kushtetuese dhe bazat e sistemit gjyqësor;</p> <p>1.4 E drejta tregtare, e drejta e punës dhe e drejta administrative;</p> <p>1.5 E drejta ndërkombëtare (private dhe publike) dhe e Drejta e Bashkimit Evropian.</p>	<p>examination only with a residence permit in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Bar Examination Subjects</p> <p>1. The bar examination consists of the following subjects:</p> <p>1.1. Criminal Law (substantive and procedural);</p> <p>1.2. Civil Law (substantive and procedural);</p> <p>1.3. Constitutional Law and foundations of judicial system;</p> <p>1.4. Commercial Law, Labor Law and Administrative Law;</p> <p>1.5. International Law (private and public) and European Union Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Predmeti pravosudnog ispita</p> <p>1. Pravosudni ispit sastoji se od sledećih predmeta:</p> <p>1.1 Krivično pravo (materijalno i proceduralno);</p> <p>1.2 Građansko pravo (materijalno i proceduralno);</p> <p>1.3 Ustavno pravo i temelji pravosudnog sistema;</p> <p>1.4 Privredno pravo, radno pravo i upravno pravo;</p> <p>1.5 Međunarodno pravo (privatno i javno pravo) i pravo Evropske unije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vlerësimi i njohurive për dispozitat ligjore</p> <p>Komisioni vlerëson njohuritë për dispozitat ligjore dhe praktikën gjyqësore, njohuritë për institucionet juridike, shkathtësitë e të</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Knowledge Assessment on Legal Provisions</p> <p>The Commission assesses knowledge of legal provisions and case law, knowledge of legal</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Procenjivanje znanja o zakonskim odredbama</p> <p>Komisija procenjuje znanje o zakonskim odredbama i sudskoj praksi, znanje o pravnim institucijama, veštine argumentacije</p>

<p>argumentuarit dhe të shkrimit juridik dhe të gjykuarit sipas ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Programi për provimin e jurisprudencës</p> <p>Ministri i Drejtësisë me akt nënligjor përcakton Plan Programin për provimin e jurisprudencës i cili përmban lëndët, burimet juridike dhe literaturën për çdo lëndë siç parashihet me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>institutions, argumentative skills, and legal writing and reasoning according to law.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Bar Examination Program</p> <p>The Minister of Justice, with a sub-legal act shall determine, the Program Plan for the bar examination, which contains the subjects, legal resources and literature for each subject as provided by the provisions of this Law.</p>	<p>i pravnog pisanja i suđenja u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Program za pravosudni ispit</p> <p>Ministar pravde podzakonskim aktom utvrđuje Programski plan za pravosudni ispit koji sadrži predmete, pravna resursa i literaturu za svaki predmet kako je predviđeno odredbama ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV - PROCEDURA E PROVIMIT JURISPRUDENCES</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kërkesa për provim</p> <p>1. Kërkesa për provim paraqitet në Ministrinë e Drejtësisë.</p> <p>2. Kandidati kërkesës për provim ia bashkangjet dëshminë mbi plotësimin e kushteve sipas dispozitave të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV - BAR EXAMINATION PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Exam Application</p> <p>1. Exam application is submitted at the Ministry of Justice.</p> <p>2. The candidate attaches to the exam application the evidence of fulfilling the requirements according to the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV - POSTUPAK PRAVOSUDNOG ISPITA</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Zahtev za ispit</p> <p>1. Zahtev za ispit podnosi se Ministarstvu pravde.</p> <p>2. Kandidat uz zahtev za ispitivanje prilaže dokaze o ispunjavanju uslova u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>

<p>3. Kandidati në kërkesë deklaroi se në cilën gjuhë zyrtare dëshiron t'i nënshtrohet provimit apo përdorim zyrtar.</p> <p>4. Komisioni i emëruar nga Ministri i Drejtësisë, me vendim përcaktoi se kandidati i plotëson ose nuk i plotëson kushtet që t'i nënshtrohet provimit.</p> <p>5. Kundër vendimit nga paragrafi 4 i këtij neni, kandidati mund të paraqes ankesë në afat brenda tetë (8) ditëve. Ankesa i paraqitet Ministrisë së Drejtësisë, i cili vendos brenda afatit prej pesë (5) ditëve. Ndaj vendimit të Ministrisë pala e pa kënaqur mund të fillojë konfliktin administrativ sipas ligjit në fuqi.</p> <p>6. Komisioni nga paragrafi 4 i këtij neni emëtohet me vendim nga Ministri i Drejtësisë, përbëhet nga kryesuesi dhe dy anëtarë të cilët janë zyrtar të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Afatet e organizimit të provimit të jurisprudencës</p> <p>Ministria e Drejtësisë cakton afatet e provimit të Jurisprudencës.</p>	<p>3. Candidate in the application shall declare the official language in which he/she wishes to sit the exam or official use.</p> <p>4. The Commission appointed by the Minister of Justice determines by decision if the candidate meets or does not meet the requirements to sit the bar examination.</p> <p>5. Against the decision under paragraph 4 of this Article, the candidate may file an appeal within eight (8) days. The appeal is submitted to the Minister of Justice, who within five (5) days shall decide on the appeal. An administrative conflict may be initiated against the decision of the Minister according to the legislation in force.</p> <p>6. The Commission under paragraph 4 of this Article is appointed by a decision of the Minister of Justice, it consists of the president and two members who are officers at the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Bar Examination Dates</p> <p>The Ministry of Justice sets the dates for the bar examination.</p>	<p>3. Kandidat u zahtev izjavljuje na kojem službenom jeziku želi da se podvrgne ispitu ili službenu upotrebu.</p> <p>4. Komisija, koja je imenovana od strane ministra pravde, odlukom utvrđuje da li kandidat ispunjava ili ne ispunjava uslove da se podvrgne ispitu.</p> <p>5. Protiv odluke iz stava 4. ovog člana kandidat može podneti žalbu u roku od osam (8) dana. Žalba se podnosi Ministar pravde koji odlučuje u roku od pet (5) dana. Protiv odluke Ministar pravde dozvoljeno je pokretanje upravnog spora prema važećem zakonu.</p> <p>6. Komisija iz stava 4 ovog člana imenuje se odlukom ministra pravde, koja se sastoji od predsednika i dva člana koji su službenici Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Rokovi za organizovanje pravosudnog ispita</p> <p>Ministarstvo pravde postavlja rokove za polaganje pravosudnog ispita.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Mënyra e mbajtjes së Provimit</p> <p>1. Provimi i jurisprudencës mbahet në dy pjesë, pjesa e provimit me shkrim dhe pjesa e provimit me gojë.</p> <p>2. Kandidati i cili nuk e kalon pjesën e provimit me shkrim nuk ka të drejtë të vazhdojë më tutje në pjesën e provimit me gojë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Manner of Sitting the Examination</p> <p>1. The bar examination is held in two parts, the written examination part and the oral examination part.</p> <p>2. The candidate who does not pass the written examination part is not entitled to further continue with the oral examination part.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Način održavanja ispita</p> <p>1. Pravosudni ispit se održava u dva dela, deo pismenog ispita i deo usmenog ispita.</p> <p>2. Kandidat koji ne polaže deo pismenog ispita nema pravo da nastavi dalje u delu usmenog ispita.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Provimi me shkrim</p> <p>1. Provimi me shkrim përbëhet nga dy (2) detyra. Përmes detyrave me shkrim kandidatit i vlerësohet aftësia për përgatitjen parashtrësive, duke përfshirë por pa u kufizuar në përpilimin e: padive, përgjigje në padi, aktakuzë, vendim (aktgjykimit ose aktvendimit) apo mjetet juridike kundër vendimeve.</p> <p>2. Në provim me shkrim mund të jepet një detyrë për të gjithë kandidatët, të cilët në të njëjtën kohë i nënshtrohen pjesës së provimit me shkrim, por mund të caktohen edhe detyra të veçanta për më shumë kandidatë të një grupi. Pas çdo afati Komisioni ndryshon detyrën.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Written Examination</p> <p>1. The written examination consists of two (2) assignments. Through written assignments the candidate is assessed the ability to prepare submissions, including but not limited to drafting: lawsuits, response to lawsuits, indictment, decision (judgment or ruling) or legal remedies against decisions.</p> <p>2. In the written examination one assignment can be given for all candidates, who sit the written examination at the same time, but special assignments can also be assigned for more candidates of a group. After every term the Commission shall change the assignment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Pismeni ispit</p> <p>1. Pismeni ispit se sastoji od dva (2) zadatka. Kroz pismene zadatke kandidatu se ocenjuje sposobnost pripreme podnesaka, uključujući, ali ne ograničavajući se na sastavljanje: tužbe, odgovor na tužbe, optužnice, odluke (presude ili presude) ili pravne lekove protiv odluka.</p> <p>2. Na pismenom ispitu može se dati jedan zadatak za sve kandidate, koji se istovremeno podvrgnu pismenog dela ispita, ali mogu se dodeliti posebni zadaci za više kandidata u grupi. Nakon svakog termina Komisija će promeniti zadatak.</p>

<p>3. Në pjesën e provimit me shkrim kandidati i nënshtrohet provimit në pjesën penale dhe në pjesën civile.</p> <p>4. Në pjesën e provimit me shkrim kandidati vlerësohet me “kalon” apo “nuk kalon”.</p> <p>5. Kandidati i cili kalon pjesën e provimit me shkrim, lejohet t’i nënshtrohet pjesës së provimit me gojë.</p>	<p>3. In the written part of the examination, the candidate undergoes the exam in the criminal part and in the civil part.</p> <p>4. In the written part of the examination the candidate is assessed with “passes” or “does not pass”.</p> <p>5. The candidate who passes the written part of the examination is allowed to take the oral part of the examination.</p>	<p>3. Na pismenom delu ispita kandidat se podvrgne ispitu u krivičnom delu i u građanskom delu.</p> <p>4. U delu pismenog ispita kandidat se ocenjuje sa "položio" ili "nije položio".</p> <p>5. Kandidat koji polaže pismeni deo ispita ima pravo da se podvrgne usmenog ispita.</p>
<p>Neni 16 Procedura gjatë provimit me shkrim</p>	<p>Article 16 Written Examination Procedure</p>	<p>Član 16 Procedura tokom pismenog ispita</p>
<p>1. Provimi me shkrim mbahet në të njëjtën kohë për të gjithë kandidatët.</p> <p>2. Në pjesën e provimit me shkrim marrin pjesë pyetësit e lëndëve përkatëse si dhe Sekretari i Komisionit.</p> <p>3. Koha për kryerjen e detyrës me shkrim është katër (4) orë nga koha kur detyra i shpërndahet të gjithë kandidatëve dhe se nga ai moment fillon llogaritja e kohës.</p> <p>4. Kandidati është i obliguar ta dorëzojë detyrën me shkrim brenda kohës së përcaktuar për kryerjen e saj.</p>	<p>1. The written examination is held at the same time for all candidates.</p> <p>2. The questioners of the respective subjects as well as the Commission Secretary participate in the written part of the examination.</p> <p>3. The time for completing the written assignment is four (4) hours from the time when the assignment is distributed to all candidates and the calculation of time starts from that moment.</p> <p>4. The candidate is obligated to submit the written assignment within the time specified for its completion.</p>	<p>1. Pismeni ispit se održava istovremeno za sve kandidate.</p> <p>2. U pismenom delu ispita učestvuju ispitivači relevantnih predmeta kao i Sekretar Komisije.</p> <p>3. Vreme za vršenje pismenog zadatka je četiri (4) sata od trenutka kada je zadatak dostavljen svim kandidatima i od tog trenutka počinje računanje vremena.</p> <p>4. Kandidat je dužan da pismeni zadatak preda u roku određenom za njegovo vršenje.</p>

<p>5. Kandidatit me rastin e dorëzimit të testit, i përcaktohet një kod identifikues në test nga ana e Sekretarit të Komisionit.</p> <p>6. Nëse kandidati nuk e dorëzon detyrën brenda kohës së përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, ose gjatë kohës së provimit heq dorë nga kryerja e detyrës, ai konsiderohet se nuk e kalon provimin.</p> <p>7. Kandidati i cili e dorëzon provimin me shkrim duhet të lirojë hapësirën ku po mbahet provimi.</p> <p>8. Gjatë kohëzgjatjes së provimit me shkrim kandidatit nuk i lejohet të kontaktojë me persona tjerë dhe nuk i lejohet të përdorë mjete elektronike.</p> <p>9. Me rastin e hartimit të detyrës me shkrim, kandidati mund të merr dhe të shërbehet vetëm me tekstet e ligjeve në fuqi, por jo dhe me komentaret e ligjeve përkatëse.</p>	<p>5. Upon the submission of the test by the candidate, an identification code is assigned in the test by the Commission Secretary.</p> <p>6. If the candidate does not submit the assignment within the time specified in paragraph 3 of this Article, or during the time of the exam gives up from completing the assignment, he/she is considered not to have passed the examination.</p> <p>7. The candidate who submits the written examination must leave the room where the examination is being held.</p> <p>8. During the written examination the candidate is not allowed to contact other persons and is not allowed to use electronic devices.</p> <p>9. When working on a written assignment, the candidate may bring and make use of only applicable laws extracts, but not commentaries of relevant law</p>	<p>5. Nakon podnošenja testa od strane kandidata, identifikacioni kod u testu dodeljuje Sekretar Komisije.</p> <p>6. Ako kandidat ne preda zadatak u roku navedenom u stavu 3. ovog člana, ili tokom ispitnog vremena odustane od vršenja zadatka, smatra se da nije položio ispit.</p> <p>7. Kandidat koji predaje pismeni ispit mora napustiti prostorije u kojem se održava ispit.</p> <p>8. Za vreme pismenog ispita kandidat ne sme da kontaktira druga lica i nije mu dozvoljeno korišćenje elektronskih sredstava.</p> <p>9. Prilikom izrade pismenog zadatka kandidat može primiti i koristiti samo tekstove važećih zakona, ali ne i komentare relevantnih zakona.</p>
<p>Neni 17 Mbarëvajtja e provimit</p>	<p>Article 17 Proper Conduct of Examination</p>	<p>Član 17 Ishod ispita</p>
<p>1. Pyetësit e lëndëve përkatëse dhe Sekretari i Komisionit janë përgjegjës për mbarëvajtjen e provimit dhe eliminimin e</p>	<p>1. Questioners of the given subjects and the Commission Secretary are responsible for the conduct of the examination and the</p>	<p>1. Ispitivači odgovarajućih predmeta i Sekretar Komisije su odgovorni za ishod</p>

<p>keqpërdorimeve eventuale nga ana e kandidatëve.</p> <p>2. Secili kandidat që nuk respekton rregullat e caktuara, mund të urdhërohet nga pyetësit e lëndëve përkatëse dhe Sekretari i Komisionit të liroj sallën ku është duke u mbajtur provimi dhe ky kandidat konsiderohet se nuk e kalon provimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Vlerësimi i provimit me shkrim</p> <p>1. Detyrat me shkrim pas përfundimit të provimit ruhen në ambientet e Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Detyra me shkrim vlerësohet deri në njëzetepesë (25) pikë maksimumi. Provimi me shkrim konsiderohet i kaluar nëse kandidatët arrijnë minimumin prej pesëmbëdhjetë (15) pikëve.</p> <p>3. Provimi me shkrim vlerësohet me “kalon” ose “nuk kalon”.</p> <p>4. Komisioni jo me larg se pesëmbëdhjetë ditë (15) nga data e mbajtjes së provimit me shkrim e shpallë listën e rezultateve të provimit me shkrim.</p>	<p>prevention of possible abuses by the candidates.</p> <p>2. Any candidate who does not comply with the rules shall be ordered by the questioners of the given subjects and the Commission Secretary to leave the room where the examination is being held, and such candidate is considered not to have passed the exam.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Assessment of Written Examination</p> <p>1. Written assignments after the completion of examination are stored in the premises of the Ministry of Justice.</p> <p>2. The written assignment is assessed up to twenty-five (25) points maximum. The written examination is considered to have been passed if the candidates reach a minimum of fifteen (15) points.</p> <p>3. The written examination is assessed with “passes” or “does not pass”.</p> <p>4. The commission shall publish the list of results of written exam not longer than fifteen (15) days from the date of written exam.</p>	<p>ispita i otklanjanje eventualnih zloupotreba od strane kandidata.</p> <p>2.Svakom kandidatu koji se ne pridržava pravila, ispitivači zadatih predmeta i Sekretar Komisije naređuju da napuste sobu u kojoj se održava ispit, a smatra se da takav kandidat nije položio ispit.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Ocenjivanje pismenog ispita</p> <p>1. Pismeni zadaci nakon završetka ispita čuvaju se u prostorijama Ministarstva pravde.</p> <p>2. Pismeni zadatak ocenjuje se maksimalno do dvadeset i pet (25) bodova. Pismeni ispit smatra se položenim ako kandidat postigne minimalno petnaest (15) bodova.</p> <p>3. Pismeni ispit se ocenjuje sa "polaže" ili "ne polaže".</p> <p>4. Komisija će objaviti spisak rezultata pismenog ispita najkasnije petnaest (15) dana od dana pismenog ispita.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 19 Organizimi i provimit me gojë</p> <p>1. Kandidati që kalon pjesën e provimit me shkrim në të dy lëndët ka të drejtë të hyjë në pjesën e provimit me gojë.</p> <p>2. Për kandidatët të cilët e kanë kaluar pjesën e provimit me shkrim Kryetari në bashkëpunim me Sekretarin e Komisionit, caktojnë vendin dhe kohën e mbajtjes së provimit me gojë.</p> <p>3. Pjesa e provimit me gojë, caktohet së paku pesë ditë pasi që rezultatet e provimit me shkrim të publikohen në faqen zyrtare të Ministrisë, por jo më gjatë se dy javë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Organization of Oral Examination</p> <p>1. The candidate who passes the written examination part in both subjects is entitled to sit the oral examination part.</p> <p>2. The president in cooperation with the Commission Secretary determine the place and time for sitting the oral examination for the candidates who have passed the written examination part.</p> <p>3. The oral examination part is scheduled at least five days, but not later than two weeks, after the results of the written examination are published on the official website of the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Organizovanje usmenog ispita</p> <p>1. Kandidat koji položi deo pismenog ispita u oba predmeta ima pravo da uđe u deo usmenog ispita.</p> <p>2. Za kandidate koji su položili deo pismenog ispita, predsednik u saradnji sa Sekretarom Komisije određuje mesto i vreme održavanja usmenog ispita.</p> <p>3. Deo usmenog ispita zakazuje se najmanje pet dana nakon objavljivanja rezultata pismenog ispita na zvaničnoj veb stranici Ministarstva, ali ne duže od dve nedelje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Procedura e provimit me gojë</p> <p>1. Pas komunikimit të rezultateve të provimit me shkrim, kandidatët i nënshtrohet pjesës së provimit me gojë.</p> <p>2. Provimi me gojë është publik dhe mbahet para Komisionit në përbërjen e tij të plotë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Oral Examination Procedure</p> <p>1. After communicating the results of the written examination, the candidates sit the oral examination part.</p> <p>2. The oral examination is public and is held before the Commission in its full composition.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Postupak usmenog ispita</p> <p>1. Nakon objavljivanja rezultata pismenog ispita, kandidati se podvrgnu usmenog dela ispita.</p> <p>2. Usmeni ispit je javan i održava se pred Komisijom u svom punom sastavu.</p>

<p>3. Komisioni mund të kërkojë nga kandidati që shkurtimisht t'i shpjegojë përgjigjet e tij dhe t'i arsyetojë ato ose të shpjegojë se si është zgjidhur detyra me shkrim.</p> <p>4. Nëse kandidati tërhiqet apo abstenon nga pjesa e provimit me gojë ose nuk paraqitet pa arsye në provim në kohën e caktuar, konsiderohet se ai nuk e kalon provimin.</p>	<p>3. The Commission may ask the candidate to briefly explain his/her answers and justify them or explain how the written assignment was solved.</p> <p>4. If the candidate withdraws or abstains from the oral examination part, or unreasonably fails to appear for the examination at the appointed time, it is considered that he/she does not pass the examination.</p>	<p>3. Komisija može tražiti od kandidata da ukratko objasni svoje odgovore i obrazloži ih ili da objasni kako je pismeni zadatak rešen.</p> <p>4. Ako se kandidat povuče ili se uzdržava od usmenog dela ispita ili se ne pojavi bez razloga u ispit u određeno vreme, smatra se da ne polaže ispit.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Vlerësimi i provimit me gojë</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Assessment of Oral Examination</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Ocenjivanje usmenog ispita</p>
<p>1. Vlerësimi i lëndëve të provimit me gojë është si vijon:</p> <p>1.1 E drejta civile (materiale dhe procedurale); vlerësohet deri në 10 pikë;</p> <p>1.2 E drejta penale (materiale dhe procedurale); vlerësohet deri në 10 pikë;</p> <p>1.3 E drejta kushtetuese dhe bazat e sistemit gjyqësor, vlerësohet deri në 10 pikë;</p> <p>1.4 E drejta tregtare, e drejta e punës dhe e drejta administrative, vlerësohet deri në 10 pikë;</p>	<p>1. Assessment of subjects of oral examination is as follows:</p> <p>1.1 Civil Law (substantive and procedural); assessed up to 10 points;</p> <p>1.2 Criminal Law (substantive and procedural), assessed up to 10 points;</p> <p>1.3 Constitutional Law and foundations of judicial system, assessed up to 10 points;</p> <p>1.4 Commercial Law, Labor Law and Administrative Law, assessed up to 10 points;</p>	<p>1. Ocenjivanje predmeta usmenog ispita je sledeće:</p> <p>1.1 Građansko pravo (materijalno i procesno); ocenjuje se do 10 poena;;</p> <p>1.2 Krivično pravo (materijalno i procesno); ocenjuje se do 10 poena;</p> <p>1.3 Ustavno pravo i osnove pravosudnog sistema ocenjuje se do 10 poena;</p> <p>1.4 Privredno pravo, radno pravo i administrativno pravooценjuje se do 10 poena;</p>

<p>1.5 E drejta ndërkombëtare (private dhe publike) dhe e Drejta e Bashkimit Evropian; vlerësohet deri në 10 pikë.</p> <p>2. Provimi me gojë vlerësohet i kaluar nëse kandidati arrin minimumin prej gjashtë (6) pikëve në secilën nga lëndët e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Riprovimi</p> <p>1. Kandidati i cili nuk kalon pjesën e provimit me gojë, mbetet në riprovim.</p> <p>2. Kandidati i cili ka mbetur në riprovim, pjesën e provimit të mbetur duhet ta paraqes për afatin e parë të radhës.</p> <p>3. Nëse kandidati nuk i nënshtrohet riprovimit në afatin e parë të radhës ose gjatë riprovimit nuk e arrin rezultatin siç përcaktohet në nenin 20 të këtij Ligji konsiderohet se “nuk ka dhënë provimin”.</p>	<p>1.5 International Law (private and public) and European Union Law, assessed up to 10 points.</p> <p>2. The oral examination is considered to have been passed if the candidate reaches a minimum of six (6) points in each of the subjects defined in paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Examination Re-entry</p> <p>1. A candidate who does not pass the oral examination part is subject to re-entering the examination.</p> <p>2. The candidate who is subject to re-entering the examination must apply for the remaining part of the examination in the next term.</p> <p>3. If the candidate does not re-enter the exam in the next term, or during the re-examination does not reach the result defined in Article 20 of this Law, he/she will be presumed as “not having passed”.</p>	<p>1.5 Međunarodno pravo (privatno i javno) i pravo Evropske unije; ocenjuje se do 10 poena.</p> <p>2. Usmeni ispit se smatra položenim ako kandidat postigne minimum šest (6) bodova iz svakog od predmeta definisanih u stavu 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Ponovni ispit</p> <p>1. Kandidat koji ne polaže usmeni deo ispita ostaje na ponovnom ispitu.</p> <p>2. Kandidat koji je ostao na ponovnom ispitu drugi deo preostalog ispita mora polagati u narednom ispitnom roku.</p> <p>3. Ako se kandidat u prvom roku ne podvrgne ponovnom ispitu ili tokom ponovnog ispita ne postigne rezultat koji je definisan u članu 20. ovog zakona, smatra se da "nije položio ispit".</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 23 Shtyrja e provimit të filluar</p>	<p align="center">Article 23 Postponing the Entered Examination</p>	<p align="center">Član 23 Odlaganje započetog ispita</p>
<p>1. Provimi i filluar mund të shtyhet me kërkesë me shkrim në qoftë se kandidati është sëmurë, ose për ndonjë rast tjetër të arsyeshëm dhe të paparashikuar është penguar që të vazhdoj provimin. Kandidati obligohet që kërkesës ti bashkangjes dëshmitë përkatëse.</p> <p>2. Vendimin për shtyrjen dhe vazhdimin e provimit e merr Sekretari në afat prej pesë (5) ditëve.</p> <p>3. Kërkesa për vazhdim duhet të dorëzohet brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas pushimit të shkaqeve të arsyeshme për shtyrjen e provimit, por jo më vonë se një (1) vit nga data kur kandidati duhet të hyjë në provim.</p> <p>4. Nëse kandidati nuk paraqet kërkesë për shtyrjen e provimit brenda afateve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, ose në qoftë se kërkesa është refuzuar, konsiderohet se nuk e ka kaluar provimin.</p> <p>5. Kundër vendimit të Komisionit, nga paragrafi 2 të këtij neni, mund ti parashtrohet ankesë në afat prej tetë (8) ditëve Ministrsit, i cili do të vendos në afat prej pesë (5) ditëve.</p>	<p>1. The entered examination may be postponed upon a written request if the candidate is sick, or if for any reasonable and unpredictable case has been prevented from continuing the examination. The candidate is obligated to attach the relevant evidence to the request.</p> <p>2. The decision to postpone and continue the examination is taken by the Secretary within five (5)days.</p> <p>3. A request for continuance must be submitted within fifteen (15) days after the cessation of reasonable grounds for postponing the exam, but no later than one (1) year from the date the applicant must enter the examination.</p> <p>4. If the candidate does not submit a request for exam postponement within the deadlines defined in paragraph 2 of this Article, or if the request is refused, is presumed to not have passed the examination.</p> <p>5. Against the Commission's decision, under paragraph 2 of this Article, an appeal may be submitted to the Minister within eight (8) days, who will decide within five (5) days.</p>	<p>1. Započeti ispit može se odložiti na pismeni zahtev ako je kandidat bolestan, ili bilo kojim drugim razumnim i nepredviđenim povodom onemogućeno mu je da nastavi ispit. Kandidat je dužan da uz zahtev prilaže relevantne dokaze.</p> <p>2. Odluku o odlaganju i nastavku ispita donosi Sekretar u roku od pet(5) dana.</p> <p>3. Zahtev za nastavak mora biti podnesen u roku od petnaest (15) dana nakon prestanka razumnih razloga za odlaganje ispita, ali ne kasnije od jedne (1) godine od dana kada kandidat mora da uđe u ispit.</p> <p>4. Ako kandidat ne podnese zahtev za odlaganje ispita u rokovima navedenim u stavu tva (2) ovog člana, ili ako je zahtev odbijen, smatra se da nije položio ispit.</p> <p>5. Protiv odluke Komisije iz stava 2. ovog člana može se podneti žalba u roku od osam (8) dana ministru, koji će odlučiti u roku od pet (5) dana. Protiv odluke ministra može se</p>

<p>Kundër vendimit të Ministrit mund të ngritet konflikt administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Rezultati përfundimtar</p> <p>1. Komisioni për provim në përbërjen e tij të plotë, pas përfundimit të provimit me gojë, përpilon listën përfundimtare të kandidatëve të cilët e kanë kaluar provimin.</p> <p>2. Lista përfundimtare publikohen jo më vonë se pesë (5) ditë nga përfundimi i provimit me gojë.</p> <p>3. Lista përfundimtare e kandidatëve nënshkruhet nga Kryetari i Komisionit ose i autorizuari i tij pasi të përfundon provimi me gojë.</p>	<p>Against the Minister's decision administrative conflict may be initiated according.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Final Results</p> <p>1. The examination Commission in its full composition, after the completion of the oral examination, compiles the final list of candidates who have passed the examination.</p> <p>2. The final list is published not longer than five (5) days from the completion of oral examination.</p> <p>3. The final list of candidates is signed by the president of the Commission, or his authorized representative, after the completion of the oral examination.</p>	<p>otvoriti upravni spor prema važećem zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Konačni rezultat</p> <p>1. Ispitna komisija u svom celom sastavu, po završetku usmenog ispita, sastavlja konačnu listu kandidata koji položili ispit.</p> <p>2. Konačna lista se objavljuje ne duže od pet (5) dana od završetka usmenog ispita</p> <p>3. Konačnu listu kandidata potpisuje predsednik Komisije, ili njegov ovlašćeni predstavnik, nakon završetka usmenog ispita.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Mbrojtja e të drejtave të kandidatit</p> <p>1. Kandidati i cili konsideron se sukcesi i përgjithshëm ose sukcesi nga njëra lëndë nuk i është vlerësuar në mënyrë të drejtë, mund të paraqes kërkesë për rishqyrtim. Kërkesa i drejtohet Komisionit për dhënien e Provimit të Jurisprudencës dhe paraqitet brenda tridhjetë (30) ditëve nga komunikimi i</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Protection of Candidate's Rights</p> <p>1. The candidate who considers that the overall success or the success of a particular subject has not been properly assessed, may submit a request for reconsideration. The request is addressed to the Commission for passing the bar examination and is submitted within thirty (30) days from the</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Zaštita prava kandidata</p> <p>1. Kandidat koji smatra da opšti uspeh ili uspeh nekog predmeta nije pravilno ocenjen, može podneti zahtev za ponovno razmatranje. Zahtev se upućuje Komisiji za polaganje pravosudnog ispita i podnosi se u roku od trideset (30) dana od objavljivanja konačnog rezultata ispita.</p>

<p>rezultatit përfundimtar të provimit.</p> <p>2. Komisioni brenda afatit prej pesë (5) ditëve e shqyrton kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni, dhe marrë vendim.</p> <p>3. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të iniciohet konflikt administrativ.</p>	<p>communication of the final result of the examination.</p> <p>2. The Commission within five (5) days reviews the request from paragraph 1 of this Article, and takes a decision.</p> <p>3. An administrative conflict may be initiated against the decision from paragraph 2 of this Article.</p>	<p>2. Komisija u roku od pet (5) dana razmatra zahtev iz stava 1. ovog člana i donese odluku.</p> <p>3. Protiv odluke iz stava 2. ovog člana može se pokrenuti upravni spor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Raportimi dhe procesverbali</p> <p>1. Komisioni për punën e vet i raporton Ministrin të Drejtësisë pas përfundimit të secilit afat të mbajtjes së provimit dhe në raste të tjera sipas kërkesës së Ministrin.</p> <p>2. Komisioni obligohet të mbajë procesverbal individual për secilin kandidat. Procesverbali mbi provimin nënkruhet nga të gjithë anëtarët e Komisionit dhe Sekretari.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Reporting and Minutes</p> <p>1. The Commission for its work reports to the Minister of Justice after the end of each term of the examination and in other cases at the request of the Minister.</p> <p>2. The Commission is obligated to keep individual minutes for each candidate. The minutes of the examination are signed by all members of the Commission and the Secretary.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Izveštavanje i zapisnici</p> <p>1. Komisija o svom radu izveštava ministru pravde po završetku svakog roka održavanja ispita i u drugim slučajevima na zahtev ministra.</p> <p>2. Komisija je dužna da vodi pojedinačne zapisnike za svakog kandidata. Zapisnik o ispitu potpisuje se od svih članova Komisije i Sekretara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Monitorimi i provimit</p> <p>1. Provimi i jurisprudencës mund të monitorohet nga palët e interesuara, duke</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Monitoring of Examination</p> <p>1. The bar examination can be monitored by stakeholders, including but not limited to:</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Praćenje ispita</p> <p>1. Pravosudni ispit mogu pratiti zainteresovane strane, uključujući, ali ne</p>

<p>përfshirë por pa u kufizuar në: organizatat e shoqërisë civile të fushës së drejtësisë, mediat, si dhe persona fizik.</p> <p>2. Për monitorimin nga paragrafi 1 i këtij neni, palët duhet të paraqesin kërkesë për monitorim. Kërkesa paraqitet jo më larg se tetë (8) ditë nga data e mbajtjes së provimit dhe aprovohet nga Kryetari i Komisionit.</p>	<p>civil society organizations in the field of justice, the media, as well as natural persons.</p> <p>2. For the monitoring under paragraph 1 of this Article, the parties must submit a request for monitoring. The request is submitted no later than eight (8) days from the date of the examination and is approved by the president of the Commission.</p>	<p>ograničavajući se na: organizacije civilnog društva iz oblasti pravde, medije, kao i fizička lica.</p> <p>2. Za praćenje iz stava 1 ovog člana, stranke moraju podneti zahtev za praćenje. Zahtev se podnosi najkasnije osam (8) dana od datuma ispita, a odobrava ga predsednik komisije.</p>
<p>KAPITULLI V- DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p>	<p>CHAPTER V - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE V - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p>Neni 28 Njohja e provimit të jurisprudencës</p>	<p>Article 28 Recognition of Bar Examination</p>	<p>Član 28 Priznavanje pravosudnog ispita</p>
<p>1. Për njohjen e provimit të jurisprudencës të dhënë në shtete të tjera vendos Ministria e Drejtësisë, duke u udhëhequr sipas parimit të reciprocitetit.</p> <p>2. Kandidati i cili dhënien e provimit të jurisprudencës e ka filluar sipas dispozitave të cilat ishin në fuqi para fillimit të zbatimit të këtij ligji, ka të drejtë që dhënien e provimit të filluar të jurisprudencës ta përfundoj sipas këtyre dispozitave.</p>	<p>1. The Ministry of Justice decides on the recognition of the bar examination passed in other countries, guided by the principle of reciprocity.</p> <p>2. The candidate who has begun the bar examination under the provisions which were in force before the implementation of this Law, has the right to finish the started bar examination according to the said provisions.</p>	<p>1. O priznavanju pravosudnog ispita datom u drugim zemljama odlučuje Ministarstvo pravde, vodeći se principom reciprociteta.</p> <p>2. Kandidat koji je započeo polaganje pravosudnog ispita prema odredbama koje su bile na snazi pre početka primene ovog zakona, ima pravo da polaganje započetog pravosudnog ispita završi u skladu sa ovim odredbama.</p>

<p align="center">Neni 29 Aktet nënligjore</p>	<p align="center">Article 29 Sub-legal acts</p>	<p align="center">Član 29 Podzakonski akti</p>
<p>1. Në afat prej gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, Ministri i Drejtësisë nxjerr aktet nënligjore për provimin e jurisprudencës me të cilët më konkretisht rregullohen çështjet si në vijim:</p> <p>1.1 puna e Komisionit dhe kriteret e vlerësimit;</p> <p>1.2 përmbajtja e Plan Programit të provimit,</p> <p>1.3 përmbajtja e procesverbalit, formulari i Certifikatës për dhënien e provimit, dhe përmbajtja e evidencës për provimin e dhënë të jurisprudencës.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen aktet nënligjore të cilat janë në fuqi, nëse nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>1. Within six (6) months from entry into force of this Law, the Minister of Justice shall issue sub-legal acts for the bar examination, which more specifically shall regulate the following issues:</p> <p>1.1 work of the Commission and assessment criteria;</p> <p>1.2 content of the examination Program Plan,</p> <p>1.3. content of the minutes, form of the Certificate for passing the examination, and content of the record-keeping for the passed bar examination.</p> <p>2. Until the issuance of sub-legal acts according to paragraph 1 of this Article, sub-legal acts that are in force will apply, if they are not in violation with the provisions of this Law.</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, ministar pravde donosi podzakonske akte za pravosudni ispit s kojima se konkretnije uređuju sledeća pitanja:</p> <p>1.1 rad Komisije i kriterijumi za ocenjivanje;</p> <p>1.2 sadržaj plana programa ispita,</p> <p>1.3 sadržaj zapisnika, obrazac sertifikata za polaganje ispita i sadržaj evidencije za polagani pravosudni ispit.</p> <p>2. Do donošenja podzakonskih akata u skladu sa stavom 1. ovog člana, primenjuju se podzakonski akti koji su na snazi, ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 30 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji nr. 04/L- 141 për provimin e Jurisprudencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this Law, the Law no. 04/L-141 on Bar Examination shall be repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona ukida se zakon br. 04 / L-141 o pravosudnom ispituu.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Presednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---